

تعميم وسيط رقم ٢٩

وجه الى المصارف وللمؤسسات المالية

نودعكم ربطاً بنسخة عن القرار الوسيط رقم ٨٣٣٩ تاريخ ٢٠٠٣/١/١٦ المتعلق بتعديل القرار الأساسي رقم ٦٣٦٧ تاريخ ١٩٩٦/١١/٩ (تنظيم عمليات التحويل من وإلى مصرف لبنان).

بيروت، ١٦ كانون الثاني ٢٠٠٣

حاكم مصرف لبنان

رياض توفيق سلامه

قرار وسيط رقم ٨٣٣٩

تعديل القرار الأساسي رقم ٦٣٦٧ تاريخ ١٩٩٦/١١/٩
(تنظيم عمليات التحويل من وإلى مصرف لبنان)

ان حاكم مصرف لبنان،
بناء على قانون النقد والتسليف لا سيما المادة ١٧٤ منه،
وبناء على قرار المجلس المركزي المتخذ بجلسته المنعقدة بتاريخ ٢٠٠٣/١/١٥ ،

يقرر ما يأتي :

المادة الاولى: يعدّل نص المادة الثانية من القرار الأساسي رقم ٦٣٦٧ تاريخ ١٩٩٦/١١/٩

بحيث يصبح:

" بالنسبة لعمليات التحويل بكافة العملات من وإلى الحسابات المفتوحة لدى
مصرف لبنان :

أولاً: على المصارف والمؤسسات المالية المشتركة بشبكة "سويفت" اتباع
الاجراءات التالية:

- ١ - اعتماد نماذج رسائل " سويفت " المبينة أدناه :
 - MT200 لتحويل أموال إلى حسابها في فرع آخر لمصرف لبنان.
 - MT201 لتحويل أموال إلى حساباتها في عدة فروع أخرى لمصرف لبنان .
 - MT202 لتحويل أموال لصالح أي حساب أساسي آخر مفتوح في نفس الفرع لدى مصرف لبنان .
 - MT203 لتحويل أموال لصالح عدة حسابات أساسية اخرى مفتوحة في نفس الفرع لدى مصرف لبنان .
 - MT292 لطلب إلغاء رسالة.
 - MT299 لطلب تعديل معلومات في الحقل ٥٨ من الرسالة.
- ٢ - توجيه طلبات التحويل مباشرة إلى مديرية العمليات الجارية في مصرف لبنان باستعمال رمز خاص بالمديرية BDLCLBBX COD من دون الحاجة الى استعمال رمز COD في الحقل رقم ٢٠ ، إذ يبقى للمصارف والمؤسسات المالية كامل الحرية في استخدام هذا الحقل.

.....
(الباقي دون تعديل).

ثانياً: على المصارف والمؤسسات المالية غير المنتسبة لشبكة " سويفت " اتباع الاجراءات التالية :

- ١ - ارسال طلبات التحويل خطيا حسب النماذج المرفقة المبينة أدناه:
- نموذج رقم ١ لتحويل أموال إلى حسابها في فرع آخر لمصرف لبنان .
- نموذج رقم ٢ لتحويل أموال إلى حساباتها في عدة فروع أخرى لمصرف لبنان .
- نموذج رقم ٣ لتحويل أموال لصالح أي حساب أساسي آخر مفتوح في نفس الفرع لدى مصرف لبنان .
- نموذج رقم ٤ لتحويل أموال لصالح عدة حسابات أساسية اخرى مفتوحة في نفس الفرع لدى مصرف لبنان .

.....
(والباقى دون تعديل).

المادة الثانية: يعدّل نص الفقرة (٢) من البند " أولاً " من المادة الثالثة من القرار الأساسي رقم ٦٣٦٧ تاريخ ١٩٩٦/١١/٩ بحيث يصبح:

" ٢ - توجيه طلبات التحويل مباشرة إلى مديرية القطع والعمليات الخارجية في مصرف لبنان باستعمال رمز خاص بالمديرية BDLCLBBX FXD من دون الحاجة إلى استعمال رمز FX في الحقل رقم ٢٠، إذ يبقى للمصارف والمؤسسات المالية كامل الحرية في استخدام هذا الحقل."

المادة الثالثة: يعدّل نص البند " ثانياً " من المادة الثالثة من القرار الأساسي رقم ٦٣٦٧ تاريخ ١٩٩٦/١١/٩ بحيث يصبح:

"ثانياً: على المصارف والمؤسسات المالية غير المنتسبة لشبكة " سويفت " اتباع الاجراءات التالية :

- ١ - (دون تعديل).
- ٢ - تنظيم هذه النماذج على نسختين مختلفتي اللون بحيث تكون، إلزامياً، النسخة الأولى منها باللون الأبيض.
- ٣ - عدم توقيع طلبات التحويل باللون الاسود، تحت طائلة الرفض.
- ٤ - (دون تعديل).
- ٥ - ذكر المبالغ المطلوب تحويلها بالأرقام وتفتيظها بالأحرف. وفي حال اختلاف المبلغ بالأرقام عن التفتيظ بالأحرف، يجري التنفيذ حسب المبلغ الأقل ."

المادة الرابعة: تُضاف الى المادة الرابعة من القرار الأساسي رقم ٦٣٦٧ تاريخ ١٩٩٦/١١/٩ الفقرات (٤) و(٥) و(٦) التالي نصها:
" ٤ - عن ذكر الفروش في المبالغ المطلوب تحويلها بالليرات اللبنانية.
٥ - عن إرسال طلبات تحويل تحمل تاريخ حق لاحق يتعدى ١٥ يوماً من يوم الإرسال.
٦ - عن إرسال طلبات تحويل تحمل تاريخ حق اليوم الأخير من كل عام. "

المادة الخامسة: يعدّل نص الفقرة (١) من المادة الخامسة من القرار الأساسي رقم ٦٣٦٧ تاريخ ١٩٩٦/١١/٩ بحيث يصبح:
" يتم تنفيذ طلبات التحويل من قبل مديرية العمليات الجارية في مصرف لبنان، وفقاً للأصول التالية :

١- يجب أن يتم تسليم طلبات التحويل الواجب تنفيذها في يوم معين قبل الساعة الثانية من بعد ظهر اليوم المذكور باستثناء يومي الجمعة والسبت حيث يجب أن يتم التسليم قبل الساعة العاشرة صباحاً كحد أقصى .
ان طلبات التحويل الواردة بعد الأوقات المحددة سوف تنفذ بحق يوم العمل التالي، ويبقى بإمكان طالب التحويل إرسال طلبات التحويل بعد الأوقات المحددة إذا كان مطلوب تنفيذها في يوم لاحق .
تعطى المصارف والمؤسسات المالية مهلة إضافية لا تتعدى النصف ساعة عن الأوقات المحددة لإرسال طلبات التحويل في حال تدني المؤونة في حساب المحول له او في حال وجود عائق حال دون إرسال طلبات التحويل بواسطة شبكة سويفت خلال الأوقات المحددة.
خلال شهر رمضان من كل عام، يجب ان يتم تسليم طلبات التحويل الواجب تنفيذها في يوم معين قبل الساعة الواحدة من بعد ظهر اليوم المذكور باستثناء يومي الجمعة والسبت حيث يجب ان يتم التسليم قبل الساعة العاشرة صباحاً كحد أقصى."

المادة السادسة: يعدّل نص الفقرة (١) من المادة السادسة من القرار الأساسي رقم ٦٣٦٧ تاريخ ١٩٩٦/١١/٩ بحيث يصبح:

" ١ - يجب ان يتم تسليم طلبات التحويل الواجب تنفيذها في يوم معين قبل الساعة الثالثة من بعد ظهر اليوم المذكور باستثناء يوم الجمعة حيث يجب ان يتم التسليم قبل الساعة الحادية عشرة صباحاً كحد أقصى، وذلك بالنسبة للدولار الاميركي ."

.....
(والباقي دون تعديل).

المادة السابعة: يعدّل نص المادة السابعة من القرار الأساسي رقم ٦٣٦٧ تاريخ ١٩٩٦/١١/٩ بحيث يصبح:

" على أصحاب الحسابات المفتوحة لدى مصرف لبنان، وخلال شهر كانون الثاني من كل عام، إيداع مديرية العمليات الجارية ومديرية القطع والعمليات الخارجية لديه، كل فيما عناها، أسماء المسؤولين عن طلبات التحويل لديها مع ذكر صفتهم وأرقام هواتفهم تسهيلاً لمراجعتهم عند الاقتضاء وعلى ان يتم الإبلاغ في حينه عن أية تعديلات قد تطرأ عليها. "

المادة الثامنة: يعدل رقما المادتين " التاسعة " و " العاشرة " من القرار الأساسي رقم ٦٣٦٧ تاريخ ١٩٩٦/١١/٩ بحيث يصبحان على التوالي " العاشرة " و " الحادية عشرة " .

المادة التاسعة: تُضاف الى القرار الأساسي رقم ٦٣٦٧ تاريخ ١٩٩٦/١١/٩ "المادة التاسعة" التالي نصها:

"المادة التاسعة:تقوم المصارف والمؤسسات المالية بمراجعة طلبات التحويل الصادرة عنها بصورة يومية للتأكد من إرسالها حسب الأصول وتلافياً لأي خطأ او تكرار. "

المادة العاشرة: تُلغى النماذج المرفقة بالقرار الأساسي رقم ٦٣٦٧ تاريخ ١٩٩٦/١١/٩ وتستبدل بالنماذج المرفقة ربطاً.

المادة الحادية عشرة: يُعمل بهذا القرار فور صدوره.

المادة الثانية عشرة: يُنشر هذا القرار في الجريدة الرسمية.

بيروت، في ١٦ كانون الثاني ٢٠٠٣

حاكم مصرف لبنان

رياض توفيق سلامه

قرار أساسي رقم ٦٣٦٧
تاريخ ٩٦/١١/٩
نموذج رقم ١

نموذج تحويل أموال من وإلى الحسابات المفتوحة لدى مصرف لبنان

اسم المصرف :

طلب تحويل أموال إلى حسابنا في فرع آخر لمصرف لبنان

Sender : المرسل :
Receiver : المرسل إليه : مصرف لبنان - فرع BDLCLBBXCOD
رقم الحساب : Account number : _____

مرجع المرسل : :20 TRN :

32 A : Value Date (YYMMDD): _____ تاريخ الحق :
Currency : LBP العملة :
Amount : _____ المبلغ :
Amount (in letters) : _____ التفقيط :

رقم الحساب المحول إليه : _____ :57D /Account Number :
BDL Branch : _____ الفرع المحول إليه :
Full Name of Beneficiary with Branch : الاسم الكامل للمستفيد :

(End of message)

ختم المرسل :

التواقيع المعتمدة :

اسم الموقع :

قرار أساسي رقم ٦٣٦٧
تاريخ ٩٦/١١/٩
نموذج رقم ٢

نموذج تحويل أموال من وإلى الحسابات المفتوحة لدى مصرف لبنان

اسم المصرف :

طلب تحويل أموال إلى حساباتنا في عدة فروع أخرى لمصرف لبنان

المرسل : Sender :
المرسل إليه : مصرف لبنان - فرع BDLCLBBX COD Receiver :
رقم الحساب : Account number : _____
مجموع المبالغ : Sum of amounts : _____ :19
تاريخ الحق : Value Date (YYMMDD) : _____ :30
مرجع المرسل : TRN : _____ :20
تاريخ الحق : Value Date (YYMMDD) : _____ :32 A
العملة : Currency : LBP
المبلغ : Amount : _____
التفقيط : Amount (in letters) : _____
رقم الحساب المحول إليه : Account Number : _____ :57D
الفرع المحول إليه : BDL Branch : _____
الاسم الكامل للمستفيد : Full Name of Beneficiary with Branch : _____

ختم المرسل :

التواقيع المعتمدة :

اسم الموقع :

Reference letter : (Continued)

Page

1/...

:20 TRN : : مرجع المرسل

:32 A : Value Date (YYMMDD) : _____ : تاريخ الحق
Currency : LBP : العملة
Amount : _____ : المبلغ
Amount (in letters) : _____ : التفقيط

:57D /Account Number : _____ : رقم الحساب المحول اليه
BDL Branch : _____ : الفرع المحول اليه
Full Name of Beneficiary with Branch : _____ : الاسم الكامل للمستفيد

:20 TRN : : مرجع المرسل
:32 A : Value Date (YYMMDD) : _____ : تاريخ الحق
Currency : LBP : العملة
Amount : _____ : المبلغ
Amount (in letters) : _____ : التفقيط

:57D /Account Number : _____ : رقم الحساب المحول اليه
BDL Branch : _____ : الفرع المحول اليه
Full Name of Beneficiary with Branch : _____ : الاسم الكامل للمستفيد

:72 Sum of amounts : _____ : التفقيط
(in letters)

(End of message)

ختم المرسل :

التواقيع المعتمدة :

اسم الموقعين :

Reference letter :
.../...

Page

قرار أساسي رقم ٦٣٦٧
تاريخ ٩٦/١١/٩
نموذج رقم ٣

نموذج تحويل أموال من وإلى الحسابات المفتوحة لدى مصرف لبنان

اسم المصرف :

طلب تحويل أموال لصالح حساب واحد مفتوح لدى مصرف لبنان

Sender : المرسل :
Receiver : المرسل إليه : مصرف لبنان - فرع : BDLCLBBXCOD
رقم الحساب : _____ : Account number :

:20 TRN : مرجع المرسل :
:21 Related TRN : مرجع داخلي للمرسل : _____

:32 A : Value Date (YYMMDD) : تاريخ الحق : _____
Currency : العملة :
Amount : المبلغ : _____
Amount (in letters) : التفتيط : _____

:58D /Account Number : رقم حساب المستفيد : _____
Full Name of Beneficiary : الاسم الكامل للمستفيد : _____

(End of message)

ختم المرسل :

التواقيع المعتمدة :

اسم الموقع :

قرار أساسي رقم ٦٣٦٧
تاريخ ٩٦/١١/٩
نموذج رقم ٤

نموذج تحويل أموال من وإلى الحسابات المفتوحة لدى مصرف لبنان

اسم المصرف :

طلب تحويل أموال لصالح عدة حسابات في مصرف لبنان

المرسل : Sender :

المرسل إليه : مصرف لبنان - فرع : BDLCLBBXCOD Receiver :

رقم الحساب : Account number : _____

مجموع المبالغ : _____ :19 Sum of amounts :

تاريخ الحق : _____ :30 Value Date (YYMMDD) :

مرجع المرسل : :20 TRN :

مرجع داخلي للمرسل : _____ :21 Related TRN :

العملة : _____ :32B Currency :

(Code & in letters)

المبلغ : _____ Amount :

التفقيط : _____ Amount (in letters) :

رقم حساب المستفيد : _____ :58D /Account Number :

الاسم الكامل للمستفيد : Full Name of Beneficiary : _____

ختم المرسل :

التواقيع المعتمدة :

اسم الموقع :

Reference letter : (Continued)

Page 1/...

:20 TRN : مرجع المرسل :
:21 Related TRN : _____ مرجع داخلي للمرسل :

:32 B Currency : _____ العملة :
(Code & in letters)

Amount : _____ المبلغ :
Amount (in letters) : _____ التفقيط :

:58D /Account Number : _____ رقم حساب المستفيد :
Full Name of Beneficiary : الاسم الكامل للمستفيد :

:20 TRN : مرجع المرسل :
:21 Related TRN : _____ مرجع داخلي للمرسل :

:32 B Currency : _____ العملة :
(Code & in letters)

Amount : _____ المبلغ :
Amount (in letters) : _____ التفقيط :

:58D /Account Number : _____ رقم حساب المستفيد :
Full Name of Beneficiary : الاسم الكامل للمستفيد :

:72 Sum of amounts : _____ التفقيط :
(in letters)

(End of message)

ختم المرسل :

التواقيع المعتمدة :

اسم الموقع :

Page

Reference letter :

.../...

نموذج طلب تحويل أموال الى الخارج

قرار أساسي رقم ٦٣٦٧
تاريخ ٩٦/١١/٩
نموذج رقم ٥

اسم المصرف :

**FINANCIAL INSTITUTION TRANSFER FOR ITS
OWN ACCOUNT**

TO : BDLCLBBXFXD
FROM : _____

:20 Transaction Ref.No. :
:32A Value Date (YYMMDD): _____
Currency Code : _____
Amount : _____
Amount (in letters) : _____

:53B Sender's Correspondent : _____
(A/C No. To be Debited)

:56A/D Intermediary : _____

:57A/D Account with Institution: _____
(A/C No. To be credited)
BIC Code or Full Name : _____

N.B

[56] INTERMEDIARY SHOULD BE USED ONLY WHEN THE
PAYMENT IS TO BE MADE THROUGH ANOTHER BANK
WORLDWIDE

Stamp:

Signature:

Name:

نموذج طلب تحويل أموال الى الخارج

قرار أساسي رقم ٦٣٦٧
تاريخ ٩٦/١١/٩
نموذج رقم ٦

اسم المصرف :

**MULTIPLE FINANCIAL INSTITUTION TRANSFER FOR ITS
OWN ACCOUNT**

TO : BDLCLBBXFXD

FROM : _____

:19 Sum of amounts : _____

:30 Value Date (YYMMDD): _____

:53B Sender's Correspondent : _____
(A/C No. To be Debited)

:20 Transaction Ref.No. :

:32B Currency Code : _____

Amount : _____

Amount (in letters) : _____

:56A/D Intermediary : _____

:57A/D Account with Institution: _____

(A/C No. To be credited)

BIC Code or Full Name : _____

Stamp:

Signature:

Name:

Reference letter : (Continued)
1/...

Page

:20 Transaction Ref.No. :

:32B Currency Code : _____
Amount : _____
Amount (in letters) : _____

:56A/D Intermediary : _____

:57A/D Account with Institution: _____
(A/C No. To be Credited)
BIC Code or Full Name : _____

:20 Transaction Ref.No. :

:32B Currency Code : _____
Amount : _____
Amount (in letters) : _____

:56A/D Intermediary : _____

:57A/D Account with Institution: _____
(A/C No. To be Credited)
BIC Code or Full Name : _____

:72 Sum of Amounts : _____
(in letters)

N.B
[56] INTERMEDIARY SHOULD BE USED ONLY WHEN THE
PAYMENT IS TO BE MADE THROUGH ANOTHER BANK
WORLDWIDE

Stamp :

Signature :

Name :

Reference letter :

Page .../...

قرار أساسي رقم ٦٣٦٧
تاريخ ٩٦/١١/٩
نموذج رقم ٧

نموذج اعلام عن تحويل أموال من الخارج

اسم المصرف :

NOTICE TO RECEIVE

TO : BDLCLBBXFXD
FROM : _____

:20 Transaction Ref.No. :

:25 Account Identification : _____
(A/C No. To be Credited)

:30 Value Date (YYMMDD): _____

:21 Related reference : _____
(Any reference meaningful
to the sender)

:32B Currency Code : _____
Amount : _____
Amount (in letters) : _____

:52A/D Ordering Institution : _____
(Sender's correspondent)

:56A/D Intermediary : _____
(Receiver's correspondent)

Stamp:

Signature:

Name: